

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ
проф. Таюрский Д.А.

"__" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Лексикология

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) старший преподаватель, б/с Кузьмина О.Д. (Кафедра теории и практики перевода, Высшая школа иностранных языков и перевода), Olga.Kuzmina@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-16	владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
ОПК-6	владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста
ОПК-8	владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

современные направления лексикологических исследований; основные лексические категории.

Должен уметь:

вести самостоятельное языковедческое исследование;

Должен владеть:

навыками словоупотребления, теоретическими знаниями о специфических свойствах различных разрядов лексики, этимологии словарного состава английского языка.

Должен демонстрировать способность и готовность:

оперировать понятиями лингвистики, понимание основ лексикологии и особенностей английской лексикологии и умение применять полученные знания по лексикологии при переводе текстов с одного языка на другой.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.Б.12 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки))" и относится к базовой (общепрофессиональной) части.

Осваивается на 2 курсе в 4 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных(ые) единиц(ы) на 144 часа(ов).

Контактная работа - 55 часа(ов), в том числе лекции - 28 часа(ов), практические занятия - 26 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 1 часа(ов).

Самостоятельная работа - 35 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 54 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 4 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Lexicology as a Linguistic Discipline.	4	2	2	0	2
2.	Тема 2. Lexicography.	4	2	2	0	2
3.	Тема 3. Ways of Enriching Vocabulary. Word-building. Conversion. Derivation. Composition.	4	4	2	0	2
4.	Тема 4. Word-building. Shortening. Secondary ways of word-building.	4	2	2	0	4
5.	Тема 5. Semasiology. The Problem of Word-meaning. Polysemy and Semantic Structure of the Word.	4	2	2	0	2
6.	Тема 6. Semantic Changes. Types of Semantic Changes.	4	2	2	0	4
7.	Тема 7. Homonymy. Synonymy. Antonymy. Other Semantic Relationships between Words.	4	2	2	0	4
8.	Тема 8. Borrowings. Classification of Borrowings According to the Borrowed Aspect and the Degree of Assimilation.	4	2	2	0	3
9.	Тема 9. Classification of Borrowings According to the Language from which they were Borrowed. Celtic, Latin, Scandinavian Borrowings.	4	2	2	0	2
10.	Тема 10. Classification of Borrowings According to the Language from which they were Borrowed. French and German Borrowings.	4	2	2	0	2
11.	Тема 11. Basic Words of the English Language. Neologisms. Archaisms. Historisms.	4	2	2	0	2
12.	Тема 12. Variants and Dialects of English.	4	2	2	0	2
13.	Тема 13. American English. Lexical Peculiarities of the British and American English. Other Peculiarities of American English.	4	2	2	0	4
	Итого		28	26	0	35

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Lexicology as a Linguistic Discipline.

1. Lexicology as a Science.

1.1. General Lexicology.

1.2. Special Lexicology.

1.3. Contrastive Lexicology.

- 1.4. Historical Lexicology.
- 1.5. Descriptive Lexicology.
2. The Connection between Lexicology and Other Branches of Science.
- 2.1. Lexicology and Non-linguistic Disciplines.
- 2.2. Lexicology and Linguistic Disciplines.

Тема 2. Lexicography.

1. British Lexicography.
2. American Lexicography.
3. Types of Dictionaries. Linguistic and encyclopaedic dictionaries. General dictionaries. Restricted dictionaries. Explanatory dictionaries. Specialized dictionaries. Monolingual and bilingual dictionaries. Diachronic and synchronic dictionaries. Translation dictionaries. Phraseological dictionaries. New Words dictionaries. Usage Dictionaries.

Тема 3. Ways of Enriching Vocabulary. Word-building. Conversion. Derivation. Composition.

1. Introduction.
2. The Historical Development of Conversion.
3. The Problem of the First Component in "Stone Wall".
4. Semantic Relations in Conversion.
5. Suffixes.
6. Prefixes.
- 6.1. Classification of Prefixes According to the Part of Speech in Which They Are Used.
- 6.2. Classification of Prefixes According to Their Meaning.
7. Compound words.

Тема 4. Word-building. Shortening. Secondary ways of word-building.

1. Lexical shortenings in the English language. Clipped words. Initial shortenings.
2. Spelling shortenings borrowed from Latin.
3. Native spelling shortenings.
4. Secondary ways of word-building: sound interchange, stress interchange, sound imitation, reduplication, blending (contamination), back formation, redistribution.

Тема 5. Semasiology. The Problem of Word-meaning. Polysemy and Semantic Structure of the Word.

1. The Development of Semasiology as a Linguistics Discipline.
2. Word-Meaning.
- 2.1. Referential Approach to word meaning.
- 2.2. Functional Approach to word meaning.
3. Polysemy. Diachronic and Synchronic approaches to polysemy.
4. Types of the word meaning.
5. Semantic structure of the word. Denotational and connotational meaning.

Тема 6. Semantic Changes. Types of Semantic Changes.

1. Semantic changes as lexico-semantic word-building. Extralinguistic and linguistic causes of semantic changes.
2. Types of semantic changes. The main types of semantic changes: specialization, generalization, metaphor, metonymy. The secondary types of semantic changes: elevation, degradation, hyperbole, litotes.

Тема 7. Homonymy. Synonymy. Antonymy. Other Semantic Relationships between Words.

1. Causes and Sources of Homonymy.
2. Classification of Homonyms. Walter Skeat's classified homonyms. Professor A.I. Smirnitsky's classification.
3. Synonymy. Types of Synonyms: absolute synonyms, stylistic synonyms, ideographic synonyms, contextual synonyms.
4. Antonymy. Types of Antonyms.
5. Other Semantic Relationships between Words.

Тема 8. Borrowings. Classification of Borrowings According to the Borrowed Aspect and the Degree of Assimilation.

1. The Role of Borrowings in the English Vocabulary.
2. Classification of Borrowings According to the Borrowed Aspect: phonetic borrowings, semantic borrowings, translation loans, morphemic borrowings.
3. Classification of Borrowings According to the Degree of Assimilation: fully and partly assimilated borrowings, barbarisms.

Тема 9. Classification of Borrowings According to the Language from which they were Borrowed. Celtic, Latin, Scandinavian Borrowings.

1. Celtic Borrowings. Words borrowed from Scottish, Irish and Welsh.

2. Latin Borrowings: Old English Latin borrowings. Middle English Latin Borrowings. Modern English Latin Borrowings. Assimilation of Latin words in English.

3. Scandinavian Borrowings. The Scandinavian invasion and its influence on the English vocabulary.

Тема 10. Classification of Borrowings According to the Language from which they were Borrowed. French and German Borrowings.

1. French Borrowings. The Norman Conquest and the first layer of the French borrowings into the English language. The second layer of the French borrowings: Parisian French borrowings. Assimilation of the French borrowings in English.

2. German Borrowings. The borrowing of the German words in the 16th century. German borrowings connected with the World War II.

Тема 11. Basic Words of the English Language. Neologisms. Archaisms. Historisms.

1. Basic words. The role of basic words in English. Lexico-semantic groups of basic words in the English language.

2. Neologisms.

2.1 New Words in the English language.

2.2 Semantic Groups of Neologisms in the English language.

2.3 Ways of Forming Neologisms: phonetic neologisms, semantic neologisms, neologisms proper.

3. Archaisms.

4. Historisms.

Тема 12. Variants and Dialects of English.

1. Regional Variants of the English National Language. Standard English. British English. Scottish English. Irish English. American English. Canadian English. Australian English. New Zealand English. Indian English. South African English.

2. Origin of the Regional Variants.

3. Variants and Dialects of English in Great Britain.

Тема 13. American English. Lexical Peculiarities of the British and American English. Other Peculiarities of American English.

1. The History of American English.

2. Lexical Peculiarities of the British and American English. Americanisms: historical Americanisms, Americanisms proper, specifically American borrowings, American shortenings.

3. Morphological Peculiarities of American Words.

4. American Spelling.

5. Dialects of American English.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

ЭОР, Лексикология (1 курс) - <https://edu.kpfu.ru/enrol/index.php?id=906>

ЭОР, Лексикология (2 курс) - <https://edu.kpfu.ru/enrol/index.php?id=908>

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Вид работ	Методические рекомендации
самостоятельная работа	Самостоятельная работа студентов организуется в рамках электронных образовательных ресурсов 'Лексикология 1 курс' и 'Лексикология 2 курс'. При работе с данными ресурсами студентам необходимо внимательно ознакомиться с Методическими рекомендациями для студентов, в которых дается пошаговая инструкция для освоения материалов курса.
экзамен	<p>При подготовке к экзамену студентам рекомендуется повторить материал, пройденный на лекциях и семинарских занятиях во втором и третьем семестрах, материал, представленный в электронных образовательных ресурсах 'Лексикология 1 курс' и 'Лексикология 2 курс', а также изучить дополнительную литературу по пройденным темам.</p> <p>Экзамен проводится в устной форме. Студенту предлагается ответить на 2 вопроса в билете и выполнить практическое задание по данным темам. За практическое задание студент получает 20 баллов, за ответ на каждый теоретический вопрос - 15 баллов, итого студент может получить на экзамене максимум 50 баллов. Время на подготовку на экзамене составляет 40 минут.</p> <p>Примерные практические задания на экзамене:</p> <p>1. Classify the given words into: 1) homonyms proper; 2) homophones; 3) homographs. 1) Made (adj) — maid (n); 2) row [rou] - row [rau]; 3) week (n) - weak (adj); 4) seal (n) - seal (n); 5) tear [tiə] - tear [tɛə]; 6) bread (n) - bred (adj); 7) band (n) - band (n); 8) sum (n) - some (pron); 9) fall (n) - fall (v); 10) wind [wind] - wind [waind]; 11) base (n) - base (v); 12) desert (v) - desert (n); 13) hare (n) - hair (n); 14) sewer (n) - sewer (n); 15) corn (n) - corn (n); 16) lead [li:d] - lead [led].</p> <p>2. Classify the following italicized homonyms. Use prof. A.I. Smirnitsky's classification system. 1. a) He should give the ball in your honour as the bride. b) The boy was playing with a ball; 2. a) He wished he could explain about his left ear. b) He left the sentence unfinished. 3. a) I wish you could stop lying. b) The yellow mouse was still dead, lying as it had fallen in the clear liquid. 4. a) This time, he turned on the light. b) He wore \$300 suits with light ties and he was a man you would instinctively trust anywhere. 5. a) The pain was almost more than he could bear. B) Catch the bear before you sell his skin. 6. a) The sun rose at 5.36 yesterday. b) I'll send you roses, one rose for each year of your life. 7. a) To can means to put up in airtight tins or jars for preservation. b) A man can die but once.</p> <p>3. What types of synonyms do the following synonymic groups represent? 1) to walk - to promenade; 2) heaven - sky; 3) motherland - homeland; 4) to ask - to interrogate; 5) to meet - to encounter; 6) alone - lonely; 7) word-building - word formation; 8) refreshment - bite; 9) to leave - to abandon; 10) beautiful - handsome, 11) see - behold; 12) look - stare; 13) happen - befall; 14) brotherly - fraternal; 15) tall - high; 16) to tremble - to shudder; 17) clever - smart; 18) to blush - to redden; 19) friend - pal; 20) clean - immaculate.</p>

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

Компьютерный класс.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)".

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Основная литература:

Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / И. В. Арнольд. - 2-е изд., перераб. - М.: ФЛИНТА : Наука, 2012. - 376 с. - ISBN 978-5-9765-1041-8 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037352-5 (Наука). Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=454582>

Прохорова, Н.М. Английская лексикология. English Lexicology : учеб. пособие / Н.М. Прохорова. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 239 с. - ISBN 978-5-9765-1447-8. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1034341>

Дополнительная литература:

Бабич, Г. Н. Lexicology: A Current Guide. Лексикология английского языка [Электронный ресурс] : Уч. пособ. / Г. Н. Бабич. - 5-е изд. - М. : Флинта : Наука, 2010. - 200 с. - ISBN 978-5-9765-0249-9 (Флинта), ISBN 978-5-02-034734-2 (Наука). - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=405836>

Лексикология английского языка: Практикум / В.В. Катермина. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 120 с.: 60x88 1/16. ISBN 978-5-9765-0844-6 -Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=217309>

Лексикология английского языка. Practice Makes Perfect: Учебное пособие / Морозова Н. - М.:Прометей, 2013. - 102 с. ISBN 978-5-7042-2484-6 - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=557515>

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.